

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

Hagamos realidad la imagen de una ciudad futurista!!

Mensaje del alcalde de la ciudad de Sakura

Permítanme desearle a los ciudadanos de Sakura un ¡Feliz año nuevo!

Lleno de esperanzas y satisfacciones.

Con el fin de responder a un tema urgente, que es la disminución de la población debido a la baja natalidad y el envejecimiento, hemos venido desarrollando activamente medidas destinadas a contribuir a la recuperación de la tasa de natalidad, basándonos al aumento de intercambio y fijación de domicilio de habitantes, “4to. plan integral de la ciudad Sakura; último plan básico”.

Se cumple los 3 años de período de planificación en el 2017; como período de ajuste general tenemos que acelerar aún más la demanda. Poner en práctica pensamientos “Sakura”, ciudad de cultura, naturaleza e historia, imagen de una ciudad futura.

De manera concreta, estamos desarrollando aún más el mantenimiento, conservación y ampliación de la guarderías dirigidas a niños en espera, a la vez tratar de expandir el sistema de cuidado para niños con afecciones y convalecientes. Seguiremos promoviendo el entorno para que los padres puedan tener tranquilidad en la crianza de los niños.

Luego tenemos la reapertura del estadio memorial “Nagashima Shigueo kinen Iwana kyujo” en junio del 2016, llevar adelante a la vez las obras de desarrollo de las instalaciones, tales como: los centros turísticos dispersos alrededor de Sakura furusato hiroba.

Por otro lado, tratar de aprovechar el reconocimiento obtenido como patrimonio nacional, como nuevo encanto de la ciudad “Kitaso yon toshi edo kiko - edo wo kanjiru kitaso no machinami”, trabajaremos activamente para mejorar los atractivos de la ciudad.

Continuaré esforzándome para que la ciudad de Sakura se convierta en “el pueblo elegido”.

Ciudadanos de Sakura, les pido su comprensión y colaboración.

Finalmente, mis sinceros deseos de felicidad y que gocen de salud.



Kazuo Warabi
Alcalde de Sakura

FESTEJOS POR AÑO NUEVO EN LA CASA ANTIGUA DE MASUDA “KUSABUENOKA”

Venga con la familia, amigos a la celebración del año nuevo en la casa antigua de Masuda! Será gratuito el ingreso el lunes 2 y martes 3 de enero. Eventos a principio del año:

Actividades	fecha	Hora/costo	Observación
Preparación del mochi y la sopa zoni	2(lun.)	de 11 y de 13:30 h. /¥100	Hasta terminar, el mochi es gratis
Preparación de la sopa shiruko	3(mar)	de 11 y de 13:30 h. /¥100	Hasta terminar
Divertidos juegos del antaño	del 2 al 9(lun.)	de 10 a 15 h./gratis	participación libre
Elaboración y vuelo de cometas	3 (martes)	de 10 y de 13 h. /¥500	mayores de 4 años, 20 vacantes Previa reservación.
Competencia de naipes “Karuta”	4 (miércoles)	de 10, 11, 13 y 14h. /gratis	participación libre
Elaboración de zancos	5(juev.) y 6(vier.)	de 10 y de 13 h. /¥500	mayores de 4 años, 20 vacantes. Previa reservación por teléfono.
Degustación del amazake	7 (sábado)	Desde las 13:30 h./gratis	participación libre/hasta termin.
Degustación del “nanakusa ga yu” (sopa a base de 7 hierbas)	7 (sábado)	desde las 11:00 h./gratis	participación libre/ hasta terminar la degustación.
Experimentar la vestimenta para niños	8(domingo) y 9(lunes feriado)	de 10 a 15 h./gratis	La participación es libre, se les dará regalo a los participantes
Uso de la espiga del arroz	8(dom.) y 9(lun.)	de 10 a 15 h./gratis	previa inscripción. 20 vacantes ✳Traer almuerzo.

La atención al público es a partir de las 9 hasta las 16:30.

El costo de entrada es: adultos: ¥410, alumnos de primaria y secundaria: ¥100, infantes: gratis.

Informes e inscripción: Kusabueno-ka ☎485-7821



INVITACION PARA LA FIESTA DE MAYORÍA DE EDAD "SEIJINSHIKI"

Fecha: Lunes feriado, 9 de enero del 2017

Lugar: Sala de concierto municipal (Sakura shimin ongaku hall)

Horario: **Compartidos en 3 horarios:**

Zona residencial	30 minutos de duración
Usui y Chyoda	de 10:00
Shizu	de 11:30
Sakura	de 13:30

※La recepción y apertura será 30 minutos antes.

Invitados: **Los que nacieron: entre el 2 de abril de 1996
Al 1 de abril de 1997**

※Se recomienda utilizar el transporte público para evitar disturbios en la vía pública.

Se prohíbe llevar: objetos peligrosos y bebidas alcohólicas dentro del local.

※Las personas que residen fuera de la ciudad y deseen participar comunicarse a la sección Jidoseishonenka (escrito abajo).



Información: Sección del niño y el adolescente ☎484-6190 (Jidoseishonen-ka)

COMPETENCIA DE COMETAS

Venga y participe! con orgullo a la competencia de vuelo de cometas, ya sea compradas, ó elaboradas por usted mismo. Se premiará a las que vuelen a mayor altura y la originalidad del diseño.

Las personas que deseen participar ir directamente al lugar.

Fecha: domingo 15 de enero de 9:30 a 11:30 horas
(en caso de lluvia se suspenderá)

Lugar: parque de deporte y atletismo
(Iwana-undo-kouen-rikujo-kyogijo)

Costo y participación: es gratuito y libre

※No se permite volar las cometas que utilizan la caña de pescar.



Sección del niño y el adolescente
☎484-6190 (Jidoseishonen-ka)

VISITA A LOS 7 DIOSES DE LA FORTUNA

"Shichifukujin"

Disfrute de un paseo y aproveche en visitar los templos del domingo 1 al martes 10 de enero y todos los 10 del mes reciba las estampas de los sellos conmemorativos "shuin" de los 7 dioses de la suerte en cada templo.

Secretaría de los 7 dioses de la fortuna de Sakura
☎fax 308-7072 (Sakura shichifukujinkai jimusho)

RECORRIDO POR LOS PATRIMONIOS NACIONALES



Disfrute de un recorrido por el patrimonio nacional de Sakura, descubra el encanto local.

Viva la historia y cultura en un ambiente familiar.
"Hokuso yontosi edo kikou", "edo wo kanjiru sogo no machinami"

El pasado abril del 2016, Las ciudades de Sakura, Narita, Katori y Choshi; fueron escenario al ser reconocidas por primera vez, dentro de la prefectura de Chiba, como patrimonio nacional.

100 millones de ciudades de apoyo que se encontraban cerca, cuatro ciudades del grupo, representantes de las calles típicas del edo.

Dentro de la ciudad de Sakura se encuentran: restos del Castillo de Sakura "Sakura joseki", las casas antiguas de los Samurai, el antiguo Sakura Juntendo y otros.

Sección de cultura ☎484-6192 (Bunka-ka)

PASEO EN TRAJE JAPONES (KIMONO) POR LAS CALLES DE SAKURA JOKA MACHI



Habrà servicio de alquiler de kimono. Es necesario inscribirse.

Lugar: Sakura Ichirizuka (Shinmachi dori)

Gastos: ¥3,000/persona (incluye té verde, dulces y una foto recordatoria)

※Los niños menores de primaria ¥2,000, en caso de más de 2 infantiles ¥1,500.

※Para mayores informes, favor de contactarse a número escrito abajo.

※En caso de traer su propio kimono ¥2,500 (incluye tarifa de vestuario); si viene vestida en traje Si viene vestida en traje de kimono, sólo pagará ¥1,500.

Sakura Ichirizuka ☎483-3535
(atención para información e inscripción: miércoles, jueves, sábado y domingo, de 10 hasta las 16 horas)

INFORMACIÓN SOBRE LA FECHA DE ENTREGA Y EL PROCEDIMIENTO PARA SU APLICACION DE LA TARJETA PERSONAL “MY NUMBER”

Hasta el momento la fecha de entrega de la tarjeta personal “my number” se atendía en los días laborales y el segundo y cuarto domingo del mes (previa reservación). Sin embargo, debido a la suspensión del sistema de control, no se llevará a cabo el trámite de expedición el 22 de enero del próximo año (cuarto domingo).

Pedimos que tenga en cuanto al momento de reservar.

El domingo 22 de enero, se aperturará el municipio y la sucursal de Shizu para los trámites de cambio de dirección, operaciones en ventanilla; no se realizará los trámites que requiera el uso de la tarjeta “my number” y/o la tarjeta de notificación “tsuchi card”, ya sea para procedimientos de renovación de títulos, acompañados de cambio de domicilio continuo, renovación del certificado electrónico, solicitud de emisión del my number, trámites de emisión de la tarjeta de notificación.

Por favor de confirmar previamente.

Lugar de emisión de la tarjeta de número personal ☎043(311)1001 (Kojinbango card koufu kaijo).



Atención los días laborales y el segundo y cuarto domingo, desde las 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m.

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad:

<u>Abogados:</u> Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales	<u>Notario:</u> Trámites de visa, inmigración, inicio de un negocio
14 de enero (sábado) 6 de febrero (lunes) 6 de marzo (lunes)	14 de enero (sábado) 6 de marzo (lunes)

Lugar: Centro Internacional de Chiba Chiba Convention Bureau (Chiba shi, Mihama ku, Nakase 2-6 WBG East Tower 14 piso); frente a la estación Kaihin Makuhari (línea keiyo JR).

Inscripción: Previa reservación por teléfono. Se les atenderá por orden de llegada.

La atención es en japonés, si requiere de un traductor, favor de solicitarlo con 10 días de anticipación. Se atenderá por orden de llegada.

Centro Internacional de Chiba

Convention Bureau (Chiba-kokusai-kouryu-center)
☎043-297-0245/fax:043-297-2753
E-mail:kudo@ccb.or.jp

FECHA DE PAGO DE ÉSTE MES

- ▶ Impuesto municipal y regional 4º fecha
- ▶ Seguro de salud municipal 7º fecha
- ▶ Seguro de asistencia 7º fecha



<Consultas sobre el pago:>

Sección de cobro de impuestos

☎484-6116 (Shuzei-ka)

Consultas sobre la tarifa del seguro de asistencia Sección de bienestar para los adultos mayores

☎484-6187 (Kaigo hoken ryo sodan) (Koreisha fukushika)

RECOJO DE BASURA A PRINCIPIOS DEL AÑO 2017

El miércoles 4 de enero del 2017, retornará a su horario habitual el servicio de recojo de basura combustible.

Saque la basura en el día señalado, antes de las 8:30 a.m.

No saque la basura fuera de los días señalados, ni un día antes (por la noche).

Coloque la basura sin falta en las bolsas designadas por el municipio.

Por favor, en lo posible saque la basura en distintos días **miércoles 4** y **viernes 6** de enero.

Departamento de medidas antidesperdicios ☎484-6149 (haikibutsu taisaku-ka)

SERVICIO PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

El primer día de cada mes, el periódico “Koho Sakura” es distribuido en el municipio de Sakura, sucursales, centros comunitarios, etc.; en los idiomas: inglés, español y chino.

Las personas que deseen que les envíe, por favor comunicarse al siguiente teléfono:

Sección de RRPP ☎484-6103 (Koho-ka)

◆ **Servicios de consulta sobre la vida diaria:** los días martes y jueves en los idiomas: inglés, español y chino. Previa cita.

◆ **Clases de japonés para extranjeros:** los jueves, viernes, sábados y domingos.

Fundación de Intercambio Internacional ☎484-6103 (Sakura kokusai kouryu kikin)

POBLACION DE LA CIUDAD DE SAKURA

Personas registradas al mes de noviembre del 2016:

Habitantes	Familias
176,712	75,897

Nacidos: 75 niños

Fallecidos: 124 personas

Hombres: 87,092

Mujeres: 89,620

Residentes extranjeros: 2,612



INFORMACIÓN SOBRE SALUD



INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ENERO 2018
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en agosto del 2016	Kenko kanri center	9:30 a 10:30/	lunes 23
	Seibu hoken center	13:30 a 14:30	viernes 20
	Nambu hoken center	13:30 a 14:30	viernes 13
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en abril del 2016	Kenko kanri center	13:30 a 13:45	martes 17
	Seibu hoken center	9:30 a 9:45	viernes 27
	Nambu hoken center		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en julio del 2015	Kenko kanri center	13:15 a 14:15	jueves 12
	Seibu hoken center		miércoles 18
	Nambu hoken center		miércoles 25
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en julio del 2013	Kenko kanri center	13:15 a 14:15	miércoles 11
	Seibu hoken center		jueves 19
	Nambu hoken center		jueves 26
Revisión dental para los infantes, nacidos en enero y julio del 2014 y enero del 2015. *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras (hablar)	Kenko kanri center	13:15 a 14:15	*viernes 13 martes 24
	Seibu hoken center		*lunes 16 lunes 23
	Nambu hoken center		*viernes 20
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño, Es necesario inscripción	Kenko kanri center	9:00 a 12:00	jueves 19
Consultas sobre la salud Es necesario inscripción	Kenko kanri center	13:30 a 15:30	lunes 16

Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812

Consultorio pediátrico de emergencia (dentro del centro de salud)

☎(485)-3355

Atención todo el año

A partir de las 7:00 p.m. hasta la mañana siguiente 5:45 a.m. Los domingos, feriados, fines y comienzos del año (del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero del 2017), aparte del horario de arriba, se atenderá desde las 9:00 a.m. hasta las 4:45 p.m.



Consultorio nocturno de enfermedades repentinas por los días de descanso (dentro del centro de salud)

☎(239)-2020

Atención los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 7:00 a.m. a 9:45 p.m. medicina interna, odontología
*Los días de consultas por los días de fin y comienzos del mes son del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero del 2017.

Atención médica por teléfono

☎(484)-2516

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 8:30 a.m. a 10:00 p.m. (voz automática)

atención de día: medicina interna, cirugía, odontología

atención de noche: cirugía

*Los días de consultas por los días de fin y comienzos del mes son del jueves 29 de diciembre al martes 3 de enero del 2017

